

## Pathology of the Description of Compound Verbs in Farsi Grammar Books (definitions and terms)

Mohammad Behnamfar\*

Mohammad Kazem Ebrahimzadeh\*\*

### Abstract

Describing and investigating the compound verbs have included a wide range of researches among language researchers (grammarians and linguists); however the issue of compound verbs seems unclear. The abundant criteria for recognition of compound verbs which most of them are often deficient can be as a good reason for this assertion. It appears that one of the elements resulting in this ambiguity is the method used in their researches. The main theme of this descriptive-analytic study, therefore, concerns with the mistakes in the process of research on compound verbs, focusing on shortcomings and deficiencies, based upon the data provided in Farsi grammar books in five parts, namely "definitions, terminology, examples, criteria and reasoning." This article, however, provides only the search results of the first two chapters.

**Pathology of the definition of compound verbs:** Compound verb has been defined with different features as: 1. combination of two or more parts which one of them is a verb. 2. The two parts have a single meaning. 3. The verb component doesn't have its main meaning and isn't declinable. Among these definitions Homayoon Farrokh and Lazar have presented a better definition which is more appropriate and acceptable. The definitions analyzed in this research has defects such as: lack of exhaustiveness and exclusiveness, lack of accordance between the definition and examples, increasing or using unnecessary adverbs, ambiguity in the concepts of adverbs like different perceptions of the same adverb, using multiple concepts in definition of different kinds of compound verbs. These deficiencies indicate the lack of grammarians' attention to grammatical terms and concepts and prevent the readers to have a systematic perception from language.

**Pathology of compound verb terms:** Compound verb is the only expression that has led to ambiguous and multi-meaning expressions. It is over thirty years that the idiom "hamkard" is used as the verb component of the compound verb and combinations such as "hamkard shodegi" has been built based on it. Therefore, in

\* Assistant Professor of Persian Language and Literature, University of Birjand, Birjand, Iran

\*\* M. A. Student of Persian Language and Literature, University of Birjand, Birjand, Iran  
mkez72@gmail.com

Received: 14/07/2016

Accepted: 10/10/2017



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

spite of some applicative and verbal defects which have been proposed by some linguists, changing this term is not recommended. Consequently, verb being, conjugation and accepting "shenaseh" (distinctive component) can help us to obtain a perfect definition for compound verbs.

There is no term for the nonverbal component of the compound verb to be overspread, but some grammarians have used "verb helper" for it, but it is better to use an expression like "hamkard" though it shows no relation with compound verb.

In this research, some problems about the selection and usage of terms were found such as neglecting the common usage and grammatical system of these terms.

**Pathology of the research methods:** It seems that the verbal researches are achieved in three steps: compiling, classification and formulation. In each of these steps there may be some problems. What was said about the expressions indicates the easy going way of researchers in presenting the information which occurs after the formulation step. The obstruction in definition of compound verbs is rooted in not having a comprehensive recognition of the compound verbs. The main problem in the third part is the lack of integrity proportionate to the number and diversity of instances.

As presenting a comprehensive and proper definition of compound verbs is achieved from compiling and classification the verbal data, it can be said that these problems are a result of these two steps. Of course we are not sure about the lack of such researches and neglecting the structure of the language.

**Key words:** Grammar pathology and analysis, grammatical terminology, analysis of current definitions of the compound verb, integration and combination, classification of compound Verb.

### References

- Abolqasemi, Mohsen (1389). *Historical grammar of Persian language*, 8th ed., Tehran: Organization for the Study and Compilation of Humanities Books of Universities.
- Afrashi, Azita (1391). *The structure of Persian language* (Rev. 2), 4th ed., Tehran: Organization for the Study and Compilation of Humanities Books of Universities.
- Alborzi varaki, Parviz (1377). A critique of the article "Compound verb in Persian language" by Dr. Mohammad Dabir Moghaddam, *language and Literature*, No 5, winter, p. 69-89.
- Aloumpodam, Behnam and Pashaei, Mohammad Reza (1394). *Persian grammar based on linguistics*, Fourth edition, Tehran: Lowh Zarrin.
- Anvari, Hassan & Ahmadi Givi, Hassan (1392). *Persian grammar 2* (Rev. 4), 3rd ed., Tehran: Fatemi.
- Arzhang, Gholam Reza (1394). *Today Persian grammar*, 8th ed., Tehran: Qatreh.
- Azavi, Na'mat Rahim (1392). *Methodology of linguistic research (emphasis on Arabic language)*, Javad Asghari (Trans.), Tehran: University of Tehran Press.
- Basirian, Hamid (1390). *Persian grammar*, Qom: International Center for Translating and Publishing.

- Bateni, Mohammad Reza (1392). *Describe the grammatical structure of Persian language*, 30th ed., Tehran: Amir Kabir.
- Dabir moqaddam, Mohammad (1392). Compound verb in Persian language, *Persian linguistic research (Collection of articles)*, 3rd ed., Tehran: Academic Publishing Center, p. 149-196.
- Dehkhoda, Ali Akbar (1377). *Dictionary*. 2nd ed., of the New Period, Tehran: Tehran University Press.
- Fazel, Navid (1392). *Persian grammar*, Tehran: Agah.
- Felber, H. (1381). *Terminology manual*, Mohsen Azizi (Trans.), Tehran: The Center of Iran Information and Documentation.
- Freshidvard, Khosrow (1372). Grammatical structure and semantic analysis of scientific and technical terminology, *Collection of papers of the Persian Language and Science Seminar*, Tehran: Academic Publishing Center, p. 268- 361.
- Freshidvard, Khosrow (1383). *Verb and group verb and its evolutions in Persian language*, Tehran: Soroush.
- Freshidvard, Khosrow (1392). *Today's detailed grammar Based on New Linguistics: Includes New Studies on Contemporary Persian Phonetics and Contemplation, and Comparison with the grammar Rule...*, 4th ed., Tehran: Sokhan.
- Halimi, Ahmed Kamal ad-Din (1986). *Al-marja' fi qava'ed al-loqat al-farsiyyah*, 2nd ed., Kuwait: Zat as-Salasel.
- Heqshenas, Ali Mohammad & colleagues (1392). *Persian language (2) - 2/ 220*, 16th ed., Tehran: Iran Printing & Publishing Company.
- Homayoun farrokh, Abd ar-Rahim (1364). *Comprehensive grammar of Persian language*, 3rd ed., Tehran: Elmi.
- Homayoun, Homadokht (1394). *Dictionary of Linguistics and related sciences* (Rev. 2), 4th ed., Tehran: The institute of Humanities and Cultural Studies.
- Isfehiani, Habib (1394). *Sokhan grammar*, Mohsen Moeini (emend.), Tehran: Cheshmeh.
- Jahan Khotak, Shafqat (1376). *Persian grammar in India peninsula and Pakistan*, Tehran: Academic Publishing Center.
- Jala'i, Maryam (1393). Pathology of the verb application in the inter language of Persian students in Arabic countries (at three different levels of language learning), *Collection of articles of the 9th international conference of the Association for the Promotion of Persian Language and Literature*, Faramarz Adineh (Try.), Payam Noor University Press, p. 1655-1646.
- Karami, Ali (1386). Expansion of Compound Verbs, *Persian language teaching*, 21st period, No. 1, autumn, p. 48-53.
- Karimi-Doostan, Gholam Hosain (1997). *Light verbs constructions in Persian* (Ph.D. dissertation), Essex University, England.
- Kermani, Mohammad Karim Khan (1365). *Treatise on Farsi morphology and syntax*, Tehran: Hezar pisheh Institute.

- 
- Khajavi, ali reza (1385). A new approach to verb from the point of view of psychology of language, *The growth of Persian language teaching*, No. 77, spring, p. 23-25.
  - Khanlari, Parviz Natel (1366). *History of Persian*, vol. 2, 2nd ed., Tehran: Iran Culture Foundation.
  - ----- (1392). *Persian grammar*, 24th ed., Tehran: Toos.
  - Khatib Rahbar, Khalil (2002). *Persian grammar*, Tehran: Mahtab.
  - Khayyampoor, Abd ar-Rasul (1375). *Persian grammar*, 10th ed., Tehran: Tehran bookshop.
  - Khaz'ifâr, Ali (1384). Look at the compound verb from the perspective of the lexicography, *Letter from the Academy*, 2nd year, No. 7, p. 18-25.
  - Lazar, G. (1393). *Contemporary Persian Grammar*, 3rd ed., Mahasti Bahreini (trans.), Tehran: Hermes.
  - Marzban Rad, Ali (1368). "*Soodmand*" grammar, 6th ed., Tehran: Academic Jihad.
  - Mashkoo, mohammad javad (1366). *Dastoor nameh: morphology and syntax of Persian language*, 12th ed., Tehran: East Press Institute.
  - Meqdari, Sedigheh Sadat & Sayyadi, Khadijeh (1391). Integration in Persian language, *Collection of papers of the 7th Conference of the Association for the Promotion of Persian Language and Literature*, vol. 9, Tehran: Allameh Tabataba'i University, p. 822-832.
  - Meshkat ad-Dini, Mehdi (1357). The syntactic and semantic features of compound verbs in Persian, *Literary queries*, No. 55, autumn, p. 559-581.
  - ----- (1370). *Persian grammar based on the theory of...*, 2nd ed., Mashhad: Ferdowsi University of Mashhad.
  - Mohammad Ebrahimi, Zeynab & Forghanifard, Marziyeh (1389). Compilation of Persian verb to non-Persian speakers, *Journal of Persian Language and Literature*, No. 16, spring, p. 135-154.
  - Mo'meni, Fereshteh (1394). *The Analytical grammar of the Persian Language: a Linguistic Approach*, Tehran: Siyahrood.
  - Moradi, Ebrahim & Karimi dostan, Gholam Hosain (1392). The semantic study of compound verb in Persian language, *Literature and Language*, Year 16, No. 33, spring and summer, p. 305- 325.
  - Mozaffar, Mohammad Reza (1387). *Al-Manteq*, 18th ed., Qom: Esma'iliyan.
  - Naghz goy e kohan, Mehrdad & Davari, Shadi (1391). compoundtion, *Special Note on the Academy*, No. 8, p. 227-244.
  - Neghat Sa'idî, Mohammad Nasim (1392). *The Contemporary Dari Language grammar*, Mohyeddin Mehdi (edit.). 2nd ed., Kabul: Amiri.
  - Nowbahar, Mehrangiz (1389). *The applications grammar Persian*, Tehran: Rahnama.
  - Oshuri, Mohammad (1384). *New attitude to Persian verb*, Tehran: Koghak.
  - Qarib, Abdul Azim & colleagues (1363). "*Panj ostad*" Persian grammar, Tehran: Markazi.

- Rafi'e Jirdehi, Ali (1393). Manifestation of "hope" in Hafez poetry, *Collection of articles of the 9th international conference of the Association for the Promotion of Persian Language and Literature*, Faramarz Adineh (Try.), Payam Noor University Press, p. 3343- 3351.
- Rezayi, Mohammad & Akbari, Azadeh (1393). The verb in Kashf al-Mahjub, *Collection of articles of the 9th international conference of the Association for the Promotion of Persian Language and Literature*, Faramarz Adineh (Try.), Payam Noor University Press, p. 3021- 3223.
- Rowhani, Kamal (1390). Composite verb and ways to recognize it, *Growth of Persian language teaching*, No. 1, autumn, p. 59-63.
- Sadri Afshar, Gholam Hosain; Hekami, Nasrin & Hekami, Nastaran (1393). *Farhang Moaser Contemporary Persian Dictionary* (Rev. 4), Tehran: Mo'aser.
- Salari, Qasem; Bahrevar, Majid & Mousavi, Fatemeh (1393). Types of linguistic normality in the style of the story of Ebrahim Golestan, *Collection of articles of the 9th international conference of the Association for the Promotion of Persian Language and Literature*, Faramarz Adineh (Try.), Payam Noor University Press, p. 3640-3660.
- Same'i, Hosain & colleagues (1393). *Word Formation Patterns in Persian*, Tehran: The Academy of Persian Language and Literature.
- Same'i, Hosain (1374). Verb Unity in Farsi: Review, *Letter from the Academy*, Year 1, No. 4, p. 6-21.
- Sasani, Farhad (1390). Is the Integration and Combination in the Persian verb justifiable?, *Collection of papers in third meeting of morphology*, Fariba Ghatreh and Shahram Modarres Khiyabani, Tehran: Ahura, p. 81- 106.
- Shamisa, Sirus (1393). *Eloquence* (Rev. 4), 3rd ed., Tehran: Mitra.
- Shariat, Mohammad Javad (1367). *Persian grammar*, 3rd ed., Tehran: Asatir.
- Sheqaqi, Vida (1386). Integration in Farsi, *Grammar*, No. 3, p. 3- 39
- Tabataba'i, Ala' ad-Din (1384). Compound verb in Persian language, *Letter from the Academy*, 7th period, No 2, Shahrivar, P. 26-34
- Tabibzadeh, Omid (1393). *Persian grammar based on the theory of autonomous groups in dependency grammar*, 2nd ed., Tehran: Markaz.
- Taleghani, Mirza Hasan bin Mohammad Taghi (1899). *Lesan al-'ajam*, Bombay: (n.p.).
- The Academy of Persian Language and Literature (1389). *Dastoor Khatte Farsi*, 9th ed., First edition: 1381, Tehran: The academy of Persian language and literature (publishing works).
- Tuck, g. (1363). Formation of Integrated verbs (compound) in Persian language, Ebrahim Jadiri Salimi (trans.), *Journal of the Faculty of Literature and Humanities*, No. 133, p. 127-152.
- Vafayi, Abbasali (1391). *Comparative grammar*, Tehran: Sokhan.
- Vahidiyan Kamyar, Taghi & Emrani, Gholamreza (1390). *Persian grammar (1)*, 13th ed., Tehran: Organization for the Study and Compilation of Humanities Books of Universities.

- 
- Za'feranloo kamboziya, Aliyeh kord; Abdul Karimi, Sepideh; Aghagolzadeh, Ferdows & Gulfam, Arsalan (1390). Uncovering Farsi verbs from the point of view of semantic and conceptual semantic theory, *Comparative Study Language and Literature*, Period 2, No. 2 (Successive 6), summer. p. 1-17.
  - Zeynami Shandnoy Chini, Mohammad ibn Hakim (1388). *Menhaj at-Talab: The oldest Persian grammar*, Abotaleb Mirabedini (emend.), Tehran: Association of Cultural Workshop.
  - Zohreh vand, Saeed (1394). *Grammar categories and Persian grammar*, Khorramabad: Lorestan University.
  - Zolfaghari, Hassan (1392). *Editing and orthography guide*, 3rd ed., 1st ed.: 1387, Tehran: Elm.

Archive of SID